

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Samaria będzie zburzona!* ** Jej król? Jak drzazga*** na powierzchni wody. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Samaria legnie w gruzach! A jej król? Będzie jak drzazga miotana po powierzchni wody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Samarii zostanie wycięty jak piana na powierzchni wody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wycięty będzie król Samaryjski, jako piana na wierzchu wody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczyniła Samaria, że przyszedł król jej jako piana na wierzchu wody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Samaria upadnie, a król jej będzie jak odłamany konar na powierzchni wody.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Samaria będzie zburzona, jej król podobny do drzazgi na powierzchni wody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zniknie król Samarii jak piana na powierzchni wody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Samaria zostanie zburzona, jej król będzie podobny do drewna na powierzchni wody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Samaria będzie zniszczona, a król jej będzie jako piana na powierzchni wód.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Самарія відкинула свого царя наче ріштя на лиці води.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szomron zginie; jego król jest jak szczapa na powierzchni wody!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Samaria i jej król zostaną zmuszeni do milczenia, jak odłamana gałązka na powierzchni wód.

¹⁾ Spełniło się to w 722 r. p. Chr., <x>120 17:56</x>. Król Ozeasz został schwytany i uwięziony w 732 r. p. Chr., <x>120 17:4</x>.

²⁾ <x>120 17:5-6</x>

³⁾ drzazga, קֶצֶף (qetsef), hl, lub: piana.